

J.S. Bach
Cantata No. 154
Mein liebster Jesus ist verloren

Nº 1. Aria.

(Adagio ♩=60)

mf

tr

Tenore. *Mon bien-ai - me, tu ma - ban - don - nes, ce mot cru - el - m'a - né - an -*
Mein liebster Je - sus ist ver - lo - ren, o Wort, das mir Verzweiflung

p

13 *tit!* bringt! *Mon bien - ai -* Mein liebster

mf p

18 *mé,* tu ma ban - don - nes, ce mot cru - el ma - né - an -
Je - sus ist ver - lo - ren, o Wort, das mir Verzweiflung
più p *p*

22 *tit,* ce mot cru - el ma - né - an - tit!
bringt, o Wort, das mir Ver - zweif - lung bringt!
pp *mf*

26

31 Hé - las! Mon cœur est transper.cé, ter - ri - ble
O Schwert, das durch die Seele dringt, o Donner -
p

36 mot, quand tu ré - son - nes, ter - ri - ble mot,
wort in meinen Oh - ren, o Donnerwort

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 154

40 *quand tu ré - son - nes, ter - ri - ble mot, quand tu ré - son - nes, hé - las, mon*
in mei - nen Oh - ren, o Donner - wort in meinen Ohren, o Schwert, das

43 *cœur — est transper - cé!* *Mon bien - ai - mé, tu m'a - ban -*
durch — die See - le dringt! *Mein liebster Je - sus ist ver -*

48 *donnes!* *Hé - las, en moi — quel mot ré - son - ne: mon bien - ai -*
lo - ren, o Donner - wort — in meinen Oh - ren, mein liebster

53 *mé, tu m'a - ban - donnes!*
Je - sus ist ver - lo - ren!

58 *tr*

Nº 2. Recitativo.

Tenore.

Wo treff' ich mei-nen Je-sum an, wer zei-get mir die
Où trou-ve-rai-je mon Jé-sus? Où donc est le che-

3

Bahn, wo mei-ner See-len brün-sti-ges Ver-lan-gen, mein Heiland hin-ge-
min que mon cœur cher-che plein d'un saint dé-sir:— ce-lui que prit mon

5

gan-gen? Kein Un-glück kann mich so em-pfind-lich
Mai-tre? Est-il mal-heur plus grand pour ma pau-

6II

rüh-ren, als wenn ich Je-sum soll ver-lie-ren.
vre à-me, que de Jé-sus se voir pri-vé-e?

No. 3. Choral. (Mel.: „Werde munter, mein Gemüte.“)

Soprano.

Alto. Je - su, mein Hort und Er - ret - ter, Je - su, mei - ne Zu - ver - sicht, }
 Je - su, star - ker Schlan - gen - tre - ter, Je - su, mei - nes Le - bens Licht! }

Tenore. *Jé - sus, toi qui me con - so - les, Jé - sus, mon u - nique ap - pui, }*
Jé - sus, dé - fen - seur des fai - bles, Jé - sus, mon di - vin flam - beau, }

Basso. Je - su, mein Hort und Er - ret - ter, Je - su, mei - ne Zu - ver - sicht, }
 Je - su, star - ker Schlan - gen - tre - ter, Je - su, mei - nes Le - bens Licht! }

Jé - sus, toi qui me con - so - les, Jé - sus, mon u - nique ap - pui, }
Jé - sus, dé - fen - seur des fai - bles, Jé - sus, mon di - vin flam - beau, }

5

Wie ver - lan - get mei - nem Her - zen, Je - su - lein, nach dir mit Schmerzen!
je t'ap - pel - le, je t'im - plo - re! Doux Jé - sus, ta - ris mes lar - mes!

Wie ver - lan - get mei - nem Her - zen, Je - su - lein, nach dir mit Schmerzen!
je t'ap - pel - le, je t'im - plo - re! Doux Jé - sus, ta - ris mes lar - mes!

9

Komm; ach komm, ich war - te dein, komm, o lieb - stes Je - su - lein!
Viens, ah! viens, mon cœur t'at - tend, viens, mon doux pe - tit Jé - sus!

Komm; ach komm, ich war - te dein, komm, o lieb - stes Je - su - lein!
Viens, ah! viens, mon cœur t'at - tend, viens, mon doux pe - tit Jé - sus!

Nº 4. Aria.

(Andante con moto ♩. = 66.)

Alto.

7 *Mon* Jé-sus, j'ap-pel - - le, mes pé-chés te ca - - chent

Je - su, lass dich fin - - den, lass doch mei - ne Sün - - den

9 *com - me d'un nu - a - ge é - pais,* ——— *com - me d'un nu - a - ge é - pais,*

kei - ne dik - ke(n) Wol - ken sein, ——— kei - ne dik - ke(n) Wol - ken sein,

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 154

11 *mon Jé-sus, j'ap-pel - le, mes pé-chés te ca - chent*
Je - su, lass dich fin - den, lass doch mei - ne Sün - den

13 *com - me d'un nu - a - ge é - pais,*
kei - ne dik - ke(n) Wol - ken sein,

15 *com - me d'un nu - a - ge é - pais.*
kei - ne dik - ke(n) Wol - ken sein!

17 *Mon Jé - sus, j'ap - pel - le,*
Je - su, lass dich fin - den,

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 154

19 *mes pé-chés te ca - - chent com-me d'un nu - a - gé-pais.*
lass doch mei - ne Sün - - den kei - ne dik.ke(n) Wol - ken sein!

21 *Loin de toi, je trem - ble, et l'ef - froy me gla - ce,*
Wo du dich zum Schrek - ken willst für mich ver - stek - ken,

23 *ah! re - viens, mon bien - ai-mé, ah! re - viens, mon bien - ai-mé!*
stel - le dich - bald wie - derein, stelle dich bald wie - der ein!

25 *Mon Jé - sus, j'ap - pel - le,*
Je - su, lass dich fin - den,

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 154

27 *mon Jé - sus, j'ap - pel - - le, mes pé - chés te ca - - chent*
Je - su, lass dich fin - - den, lass doch mei - ne Sün - den

29 *com - me d'un nu - a - ge é - pais. Loin de toi, je trem - ble,*
kei - ne dik - ke(n) Wol - ken sein! Wo du dich zum Schrek - ken

31 *et vef - froi me gla - ce, ah! re - viens, mon bien - ai - mé, ah! re -*
willst für mich ver - stek - ken, stel - le dich bald wie - der ein, stel - le

33 *viens, mon bien - ai - mé!* *Mon Jé - sus, j'ap - pel - le,*
dich bald wie - der ein, Je - su, lass dich fin - den,

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 154

35 *mon Je - sus, j'ap - pel - le, ah! re - viens, mon bien - ai - mé, viens, viens, mon Je -*
Je - su, lass dich fin - den, stelle dich bald wie - der ein, bald, bald, stel - le -

37 *sus, viens, viens, ah! re - viens!*
dich bald, bald wie - der ein!

39

41

42II

No 5. Arioso. (♩=69)

Basso. *Vous le sa-vez: où est mon Pè-re, c'est là que je dois être aus-*

Wis-set ihr nicht, dass ich sein muss in dem, das mei-nes Va- ters

3II *si.* *Vous le sa-vez: où est mon Pè-re, c'est là que je dois*
 ist? Wis-set ihr nicht, dass ich sein muss in dem, das mei-nes

6 *être aussi, c'est là que je dois être aus-si, c'est là que je dois*
 Va- ters ist, in dem, das meines Va- ters ist, in dem, das meines

9 *être aussi, c'est là que je dois être aus-si.* *Vous le sa-*
 Va- ters ist, in dem, das mei-nes Va- ters ist? Wis- set ihr

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 154

12 *vez: où est mon Père, c'est là que je dois être aussi, c'est là*
nicht, dass ich sein muss in dem, das meines Vaters ist, in dem,

14II *que je dois être aussi. Vous le savez: où est mon*
das meines Vaters ist? Wisset ihr nicht, dass ich

17 *Père, c'est là que je dois être aussi, c'est là que je dois*
sein muss in dem, das meines Vaters ist, in dem, das meines

19II *être aussi, c'est là que je dois être aussi.*
Vaters ist, in dem, das meines Vaters ist?

No 6. Recitativo.

Tenore. J'ai re-trou-vé mon bien-ai-mé! Bé-ni soit

Dies ist die Stim-me mei-nes Freun-des, Gott Lob und

3 Dieu! De Jé-sus, mon fi-dè-le ap-pui, a re-ten-ti la voix ré-con-for-

Dank! Mein Je-su(s), mein ge-treu-er Hort, lässt durch sein Wort sich wie-der tröstlich

5 tante. La dou-leur mac-ca-blait; a-mer é-tait mon dé-ses-poir, mor-tel-le mon an-

hören; ich war vor Schmerzen krank, der Jammer wollte mir das Mark in Beinen fast ver-

8 gois-se; Et voi-là que ma foi s'est raf-fer-mi-e. En-fin, je suis heu-reux:

zehren; nun a-ber wird mein Glau-be wie-der stark, nun bin ich höchst er-freut,

11 mon cœur re-trou-ve ses plus chers dé-li-ces, son Maî-tre, son so-

denn ich er-blik-ke mei-ner Seelen Won-ne, den Hei-land, mei-ne

13 *leil. A-près la nuit et ses té - nèbres, voi - ci le jour mon cœur, ré - jou - is - toi!*

Sonne, der nach be - trüb - ter Trauer - nacht durch seinen Glanz mein Herze fröhlich macht.

16 *De - bout, mon â - me, et tiens - toi prêt - te! Vas a - vec lui, suis - le près de son*

Auf, See - le, ma - che dich be - reit! Du musst zu ihm in sei - nes Va - ters

18 *Pè - re, pé - nè - tre dans le temple! Il t'ins - trui - ra par sa Pa - ro - le sain - te, et par son Sa - cre -*

Haus, hin in den Tempel ziehn; da lässt er sich in seinem Wort erblicken, da will er dich im

20 *ment te sou - tien - dra. Mais, au di - vin ban - quot, si tu veux pren - dre*

Sa - krament er - quicken; doch willst du wür - dig - lich sein Fleisch und Blut ge -

23 *pla - ce, de - man - de a - vec fer - veur par - don de tes pé - chés.*

niessen, so musst du Je - sum auch in Buss' und Glauben küs - sen.

No 7. Duetto.

(Tempo giusto $\text{♩} = 72$.)

mf

tr

5II (94II) **Alto.**

Tenore.

Wohl mir, Je - sus ist ge -
Plus de pei - nes, plus d'a -

Wohl mir, Je - sus ist ge -
Plus de pei - nes, plus d'a -

tr

p

fun - den, nun bin ich nicht mehr be - trübt!
lar - mes, mon Jé - sus est re - trou - vé! —

fun - den, nun bin ich nicht mehr be - trübt!
lar - mes, mon Jé - sus est re - trou - vé! —

tr

mf

tr

10

Wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be -
Plus de - pei - nes, plus d'a - lar - mes, mon Jé - sus est re - trou -

Wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be -
Plus de - pei - nes, plus d'a - lar - mes, mon Jé - sus est re - trou -

12

trübt! Wohl mir, nun bin
vé! O bonheur! mon Je -

trübt! Wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be - trübt, nun
vé! Plus de pei - nes, plus d'a - lar mes, mon Jé - sus est re - trou - vé, mon

14II

ich nicht mehr be - trübt, wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be -
sus est re - trou - vé, plus de pei - nes, plus d'a - lar - mes, mon Jé - sus est re - trou -

bin ich nicht mehr be - trübt, nun bin ich nicht mehr be -
Jé - sus, mon Jé - sus, mon Jé - sus, mon Jé - sus, est re - trou -

17

trübt!
vé.

trübt!
vé.

Wohl mir, Jesus ist ge-funden!
Plus de-peines, plus d'a-lar-mes!

mf *p* *mf*

19II

Wohl mir, Jesus ist ge-fun-den,
Plus de peines, plus d'a-lar-mes,

p *mf* *tr*

22

wohl mir, Je-sus ist ge-fun-den, nun bin ich nicht mehr be-
plus de pei-nes, plus d'a-lar-mes, mon Je-sus est re-trou-

Wohl
O

tr *p*

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 154

24 *tr* *tr* *tr* *tr*

trübt, nun bin ich nicht mehr be-trübt, nun
vé, mon Jé-sus, mon Jé-sus, mon Jé-sus, mon

mir, wohl mir, Je-sus ist ge-fun-den, wohl mir, Je-sus ist ge-
bon-heur! Plus de pei-nes, plus d'a-lar-mes, plus de pei-nes, plus d'a-

26 *tr*

bin ich nicht mehr, nicht mehr be-trübt!
Jé-sus, Jé-sus est re-trou-vé!

fun-den, nun bin ich nicht mehr be-trübt!
lar-mes, mon Jé-sus est re-trou-vé!

mf

28 *tr* *tr* *tr*

30II *tr*

33

Der, den mei-ne See-le liebt, der, den
Il est là, le Maître ai mé, il est

Der, den mei-ne See-le liebt, der, den
Il est là, le Maître ai - mé, il est

35 II

mei-ne See-le liebt, zeigt sich mir zur fro-hen Stun-den, der, den meine See-le
là, le Maître ai - mé, c'est bien lui, mon âme ex - ul - te, il est là le Maître ai -

mei-ne See-le liebt, zeigt sich mir zur fro-hen Stun-den, der, den
là, le Maître ai - mé, c'est bien lui, mon âme ex - ul - te, il est

38

liebt, zeigt sich mir zur fro - hen Stun -
mé, c'est bien lui mon â - - - - - me ex - ul -

mei - ne See - le - liebt, zeigt sich mir zur fro - hen Stun -
là, le Maître ai - mé, c'est bien lui, mon âme ex - ul -

40

den, te, der, den mei-ne See-le
il est là, le Maître ai -

den, te, der, den mei-ne See-le
il est là, le Maître ai -

mf *p*

43

liebt, mè, der, den mei-ne See-le liebt, zeigt sich
il est là, le Maître ai - mè, c'est bien

liebt, mè, der, den mei-ne See-le liebt, zeigt sich
il est là, le Maître ai - mè, c'est bien

mf *p* *tr*

45II

mir zur fro-hen Stun-den, der, den mei-ne See-le liebt,
lui, mon à-me ex-ul-te, il est là, le Maître ai - mè,

mir zur fro-hen Stun-den, der, den meine See-le liebt, zeigt sich mir zur fro-
lui, mon à-me ex-ul-te, il est là, le Maître ai - mè, c'est bien lui mon à -

tr

48

— zeigt sich mir zur fro hen Stun-den.
 — *c'est bien lui, mon âme ex - ul - te.*

— hen Stun-den.
 — me ex - ul - te.

51 (Con moto $\text{♩} = 66.$)

Ich will dich, mein Je - su, nun nim - mermehr las - sen, ich
C'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je - veux suiv - re; à

Ich will dich, mein Je - su, nun nim - mermehr las - sen, ich will dich im
C'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à m'u - nir à

57

will dich im Glau - - - ben be - stän - - dig um -
m'u - nir à toi - - - pour ja - mais, - - - je m'en -

Glau - - - ben be - stän - - dig um - fas - -
toi - - - pour ja - mais, - - - je m'en - ga - -

62

fas - sen, ich
ga - ge, c'est

- sen,
- ge,

67

will dich, mein Je - su, nun nim - mermehr las - sen, ich will dich im
toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à m'u - nir à

ich will dich, mein Je - su, nun nim - mermehr las - sen, ich
c'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à

72

Glau - ben be - stän - dig um - fas -
toi pour ja - mais, je m'en - ga -

will dich im Glau - ben be - stän - dig um -
m'u - nir à toi pour ja - mais, je m'en -

77

fas
ga

82

- - sen, ich will dich, mein Je - su, nun nim - mer - mehr las - sen, ich
- - ge, c'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à

- - sen, ich will dich, mein Je - su, nun nim - mer - mehr las - sen, ich
- - ge, c'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à

87 (Tempo I.)

will dich im Glauben be - ständig um - fassen.
m'u - nir à toi pour ja - mais, je m'en - ga - ge.

will dich im Glauben be - ständig um - fassen.
m'u - nir a toi pour ja - mais, je m'en - ga - ge.

mf

Dal Segno. ✱

Nº 8. Choral. (Mel.: „Meinen Jesum lass'ich nicht.“)

Soprano.

Alto. Mei-nen Je-sum lass' ich nicht, geh' ihm e-wig an der-Sei-

Tenore. *Près de toi, mon doux Jé-sus, é-ter-nel-lement je res-*

Basso. Mei-nen Je-sum lass' ich nicht, geh' ihm e-wig an der Sei-

Près de toi, mon doux Jé-sus, é-ter-nel-lement je res-

5

ten; Christus lässt mich für und für zu dem Le-bens-bäch-lein-lei-ten.

te. C'est le Christ qui m'a con-duit jusqu'aux sour-ces de la vi-e.

ten; Christus lässt mich für und für zu dem Le-bens-bäch-lein lei-ten.

te. C'est le Christ qui m'a con-duit jusqu'aux sour-ces de la vi-e.

10

Se-lig, der mit mir so spricht: Mei-nen Je-sum lass' ich nicht!

Heu-reux qui dit a-vec moi: mon Jé-sus je suis à toi!

Se-lig, der mit mir so spricht: Mei-nen Je-sum lass' ich nicht!

Heu-reux qui dit a-vec moi: mon Jé-sus je suis à toi!